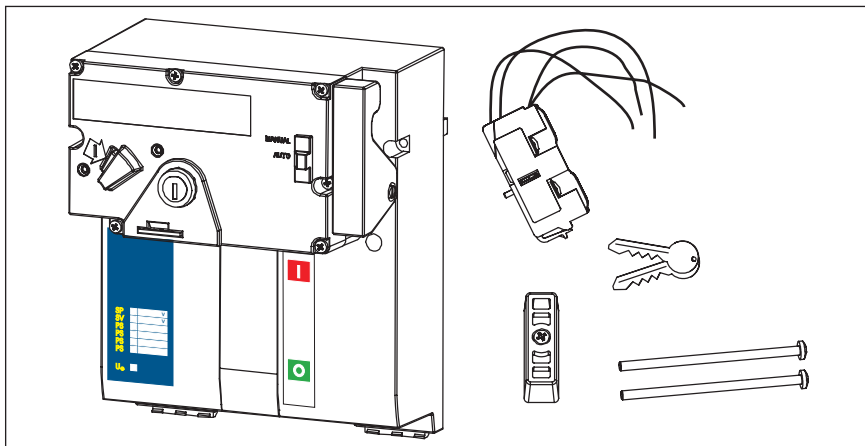


## INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

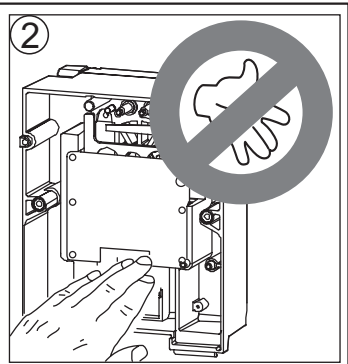
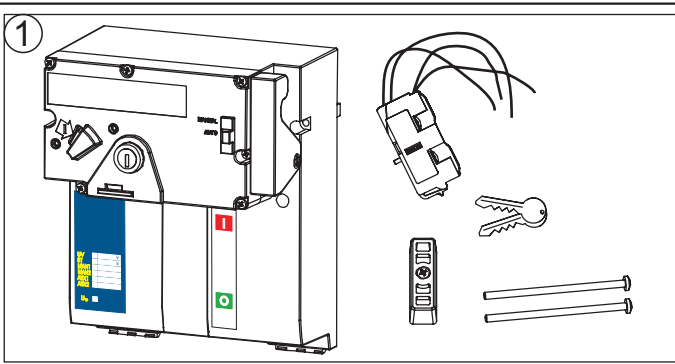
**MOTOR DRIVE**  
MOTOROVÝ POHON

# MP-BL-....

**1**

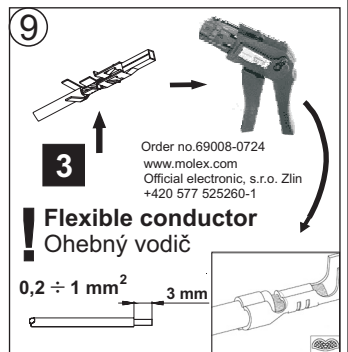
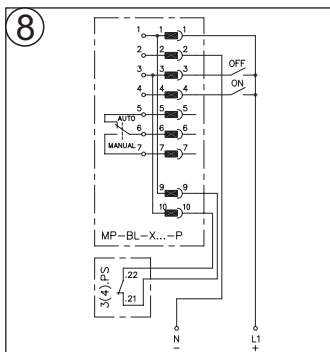
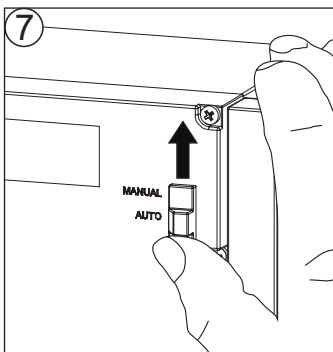
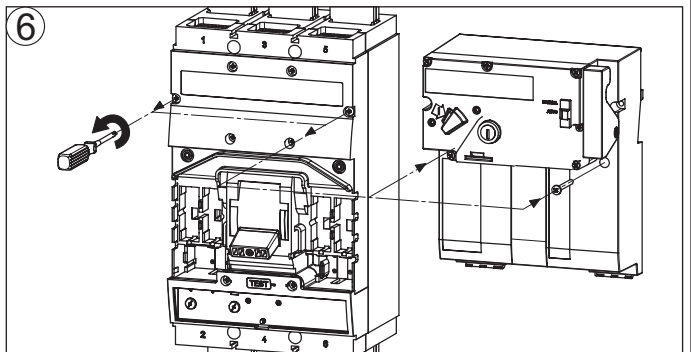
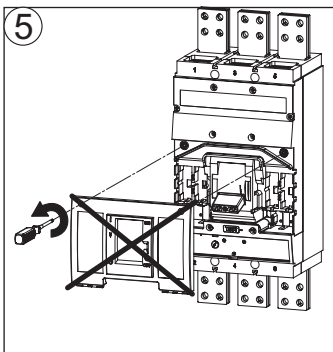
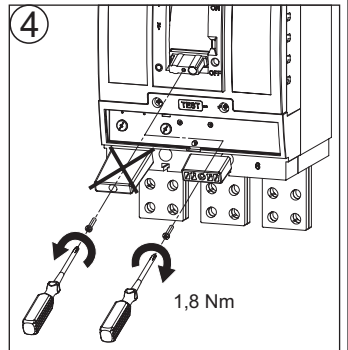
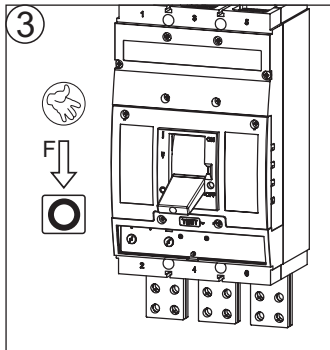
**Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.**

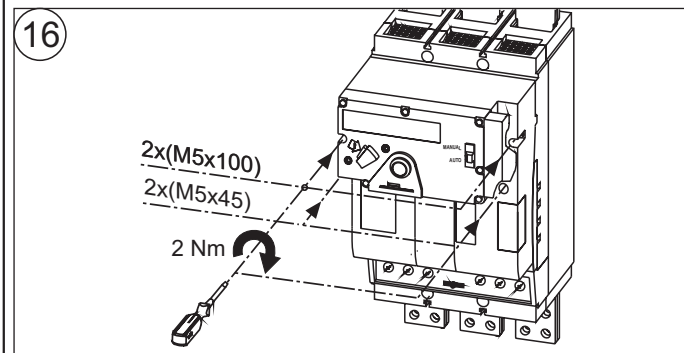
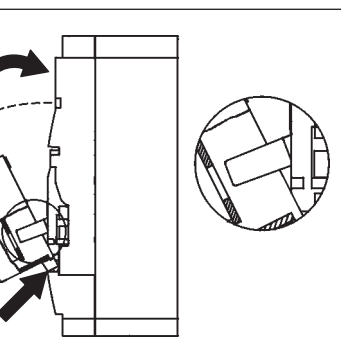
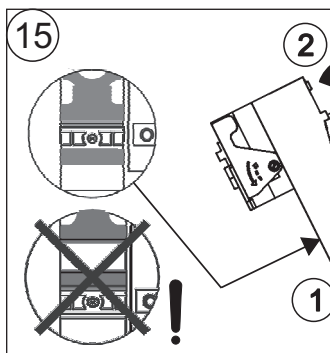
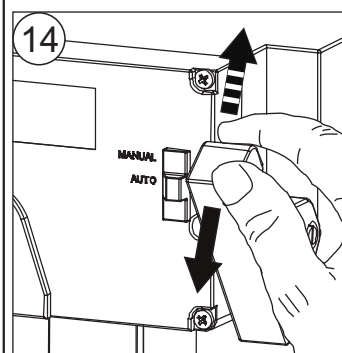
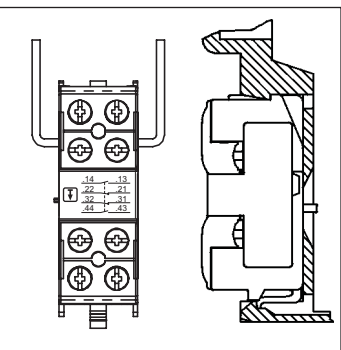
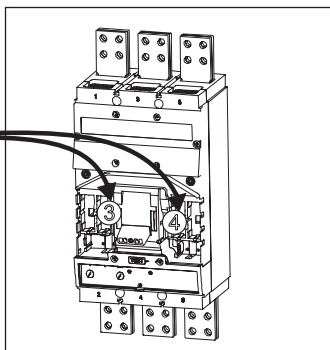
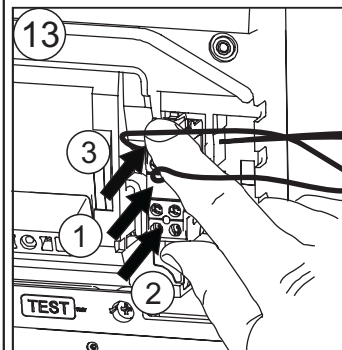
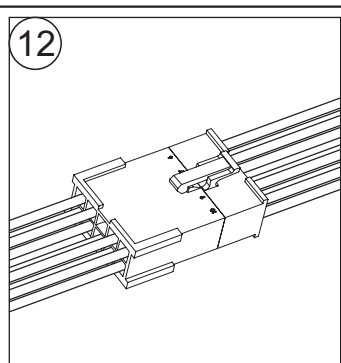
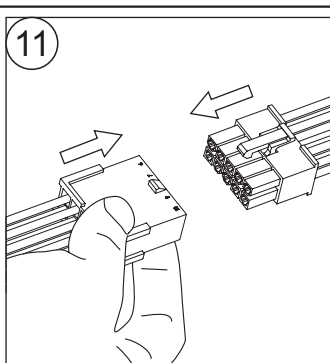
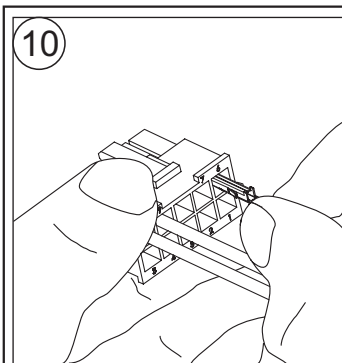
Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.



**2**

**A) Mouting**  
Montáž



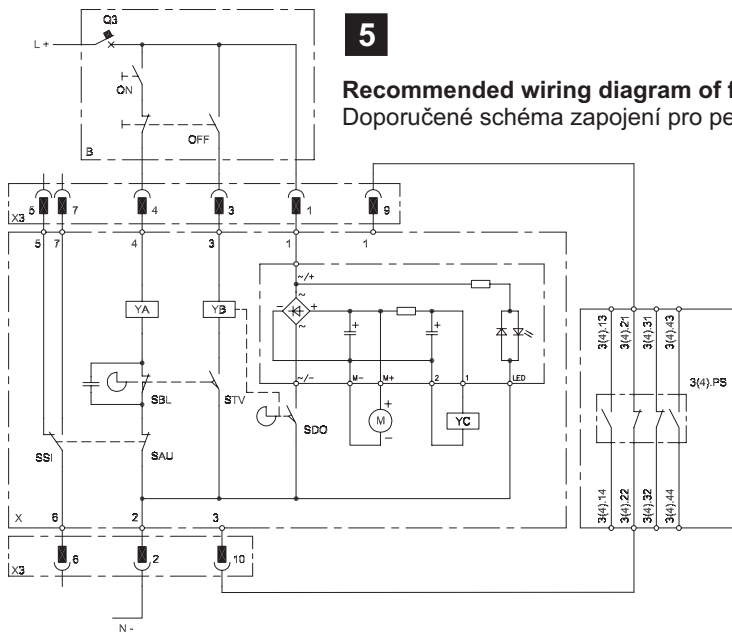


**4**

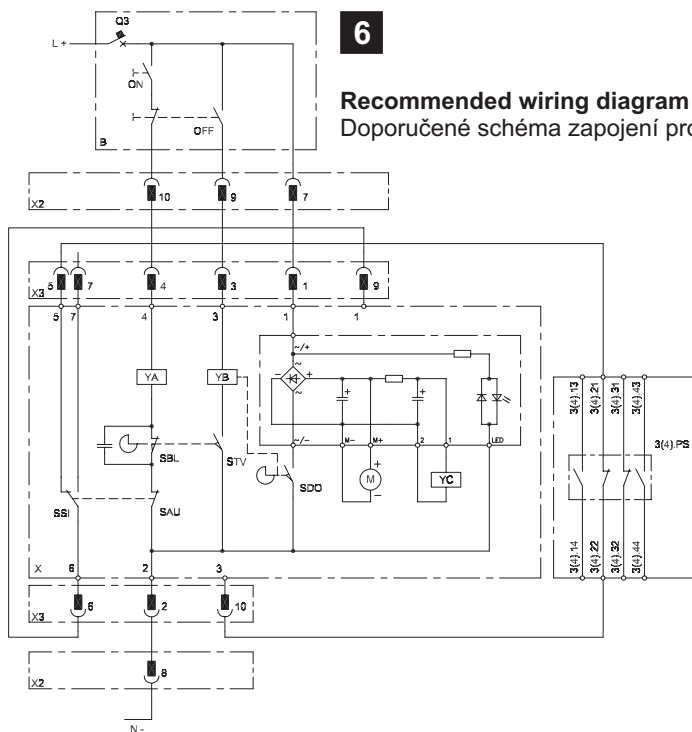
**Plate putting on the lever.**  
Nasazení lišty na páku.

**5**

**Recommended wiring diagram of fixed design.**  
 Doporučené schéma zapojení pro pevné provedení.

**6**

**Recommended wiring diagram of withdrawable design.**  
 Doporučené schéma zapojení pro výsuvné provedení.

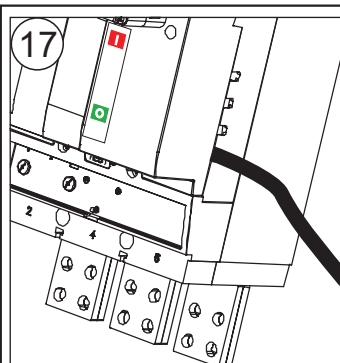


<b>9</b>	1 – (ON) Close contact Sepnutý kontakt	Circuit-breaker holder position Poloha páky jističe	State main contacts of circuit-breaker Stav hlavních kontaktů jističe	3(4). PS				SSI					
<b>10</b>	0 – (OFF) Open contact Rozeprnutý kontakt							MANUAL		AUTO			
<b>11</b>	State of circuit-breaker Stav jističe												
<b>12</b>	Circuit-breaker in position ON Jistič v poloze ZAPNUTO ručně	I	1	1	0	0	1						
<b>13</b>	Circuit-breaker in position OFF Jistič v poloze VYPNUTO	O	0	1	0	0	1	0	1	1	0		
<b>14</b>	Circuit-breaker is opened by release or by TEST button Jistič vypnutý spouští nebo TEST tlačítkem		0	0	1	1	0						

**15**

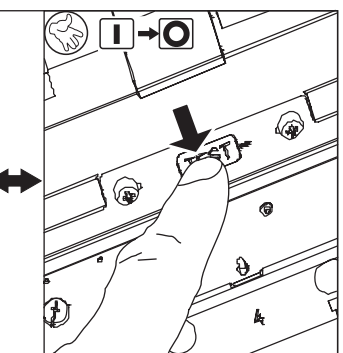
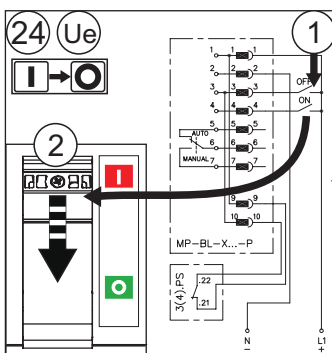
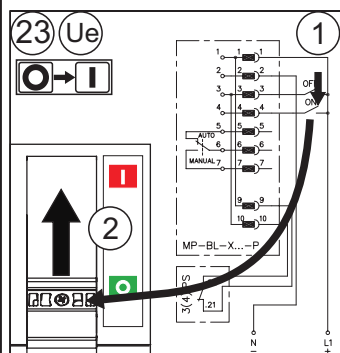
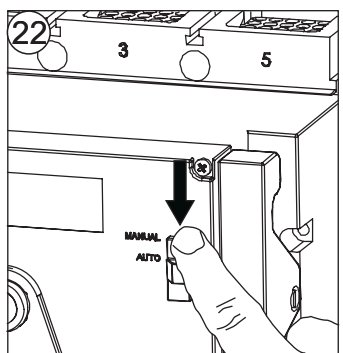
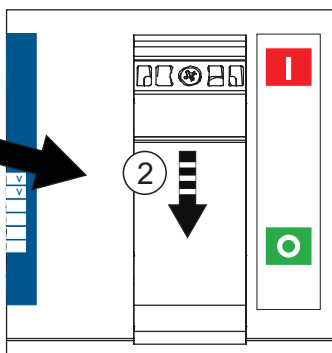
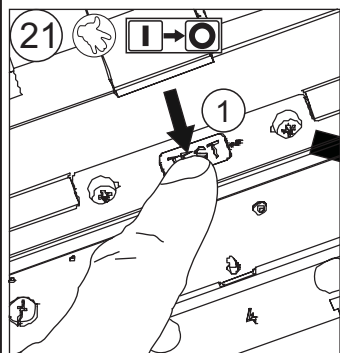
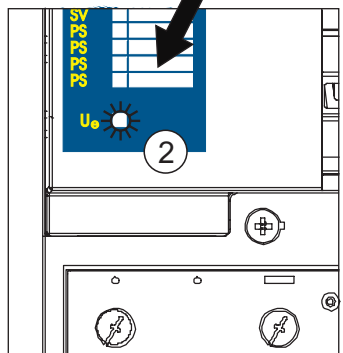
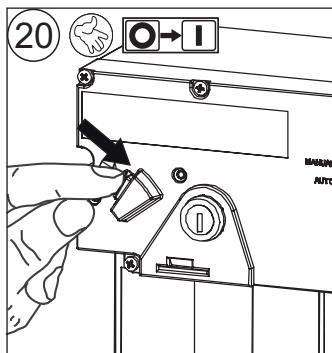
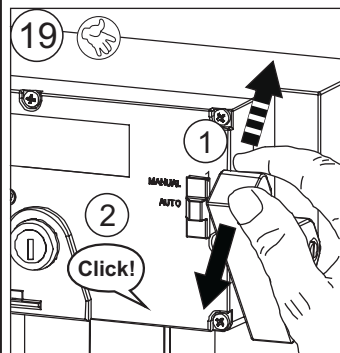
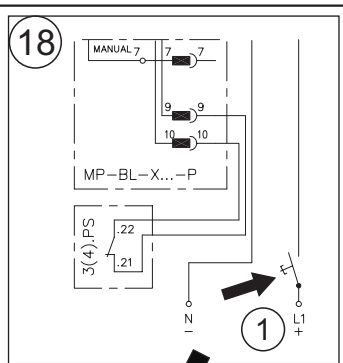
**YA** - Closing release.  
**YB** - Opening release.  
**YC** - Counter  
**SBL, STV, SDO** - Controls contacts.  
**SAU** - Blocking of closing operation.  
**SSI** - Control signalling.  
**M** - Motor  
**X** - Terminal board.  
**X2, X3** - Connectors  
**3(4).PS** - Auxiliary switch inserted in  
circuit breaker's cavity  
No. 3 or 4.

**YA** - Zapínací spoušť.  
**YB** - Vypínací spoušť.  
**YC** - Počítadlo  
**SBL, STV, SDO** - Řídící kontakty.  
**SAU** - Blokování zapnutí.  
**SSI** - Signalizace ovládní.  
**M** - Motor  
**X** - Svorkovnice  
**X2, X3** - Konektory  
**3(4).PS** - pomocný spínač vložený  
v dutině jističe č.3 nebo 4.



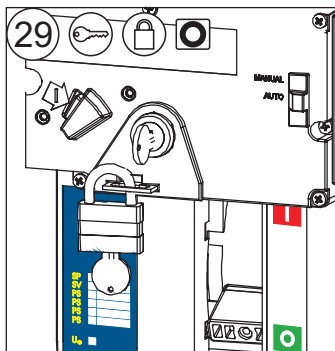
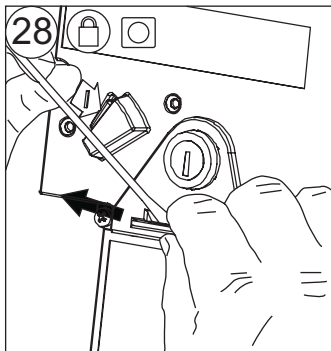
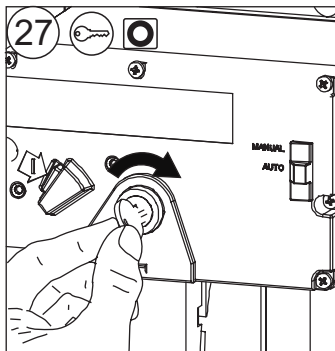
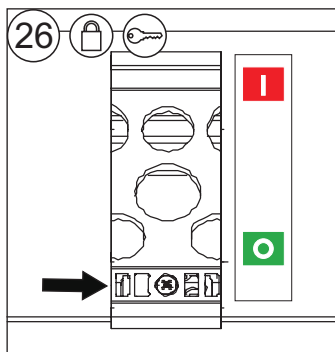
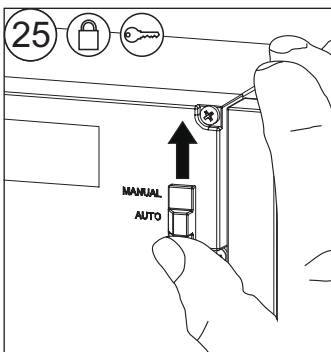
**16**

**B) Testing.**  
kontrola funkce.



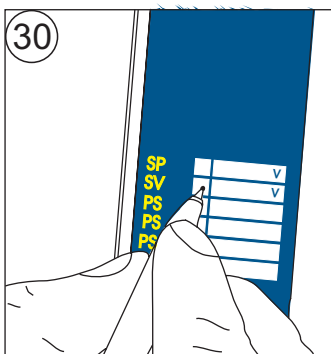
17

C) Locking.  
Zamykání.



18

D) Designation  
of accessories.  
Označení příslušenství.



19



**WARNING!**

It is prohibited to switch the circuit-breaker by motor drive in case that undervoltage release is without supply voltage!

**UPOZORNĚNÍ!**

Jistič osazený podpětovou spouští, která je bez napětí, je zakázáno spínat motorovým pohonem.

**WARNING!**

If a circuit breaker/switch-disconnector is of a **DRAWOUT VERSION** with motor drive, we recommend before each manipulation with the circuit breaker / switch-disconnector unit (sliding from inspection into working position or withdrawing from the working into inspection position) to **DISCONNECT** supply voltage from the motor drive by disconnection of the connector OD-BL-KA01, and, after it, to press **TEST** push-button for circuit breaker / switch-disconnector actuation.

Otherwise the initial switching the circuit breaker / switch-disconnector on may **FAILED!**

**UPOZORNĚNÍ!**

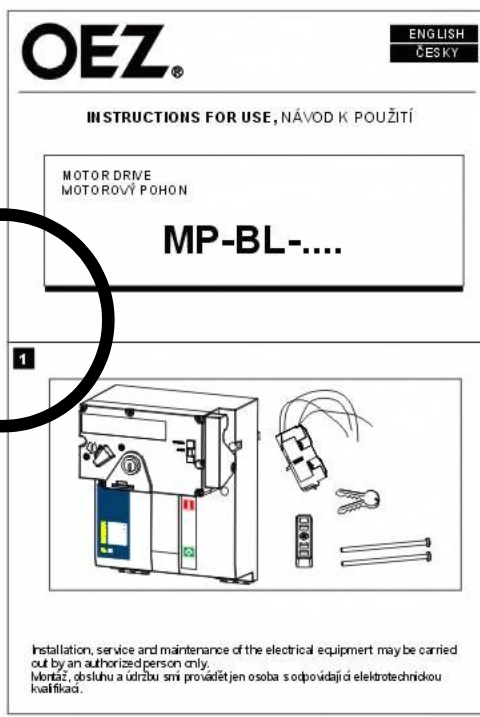
Pokud je jistič/odpínač s motorovým pohonem ve **výsuvném provedení**, doporučujeme před každou manipulací s blokem jističe/odpínače (zasouvání z revizní do pracovní polohy nebo vysouvání z pracovní do revizní polohy) **odpojit** od motorového pohonu napájecí napětí rozpojením konektoru OD-BL-KA01 a potom stisknout tlačítko **TEST** pro vybavení jističe/odpínače.

Při nedodržení tohoto postupu může být první zapnutí jističe/odpínače **neúspěšné!**

**Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product.**

Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS.

## MP-BL-....



## Motorový pohon - MP-BL-....

<b>1</b>	Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.
<b>2</b>	Montáž
<b>3</b>	Ohybný vodič.
<b>4</b>	Nasadenie lišty na páku.
<b>5</b>	Doporučené schéma zapojenia pre pevné prevedenie.
<b>6</b>	Doporučené schéma zapojenia pre výsuvné prevedenie.
<b>7</b>	Stav hlavných kontaktov ističa
<b>8</b>	Poloha páky ističa
<b>9</b>	Zapnutý kontakt
<b>10</b>	Rozopnutý kontakt
<b>11</b>	Stav ističa
<b>12</b>	Istič v polohe zapnuto
<b>13</b>	Istič v polohe vypnuto
<b>14</b>	Istič vypnutý spúšťou lebo TEST tlačítkom
<b>15</b>	<p>YA - Zapínacia spúšť.                      YB - Napätová spúšť.                      YC - Počítadlo                      SBL, STV, SDO - Rozstup pólov.                      SAU - Blokovanie zapnutia.                      SSI - Signalizácia ovladania.                      M - Motor                      X2, X3 - Konektory                      3(4).PS - Pomocný spínač vložený do dutiny ističa č. 3 alebo č. 4.</p>
<b>16</b>	Kontrola funkcie.
<b>17</b>	Uzamykanie.
<b>18</b>	Označenie príslušenstva.
<b>19</b>	<p>Upozornenie!                      Istič osadený podpäťovou spúšťou, ktorá je bez napätia, je zakázané spínať motorovým pohonom!</p>
<b>20</b>	<p>Upozornenie!                      Pre istič/odpínač vo výsuvnom prevedení s motorovým pohonom sa pred každou manipuláciou s blokom ističa/odpínača*) doporučuje:                      ... odpojiť od motorového pohonu napájacie napätie rozpojením konektora kabela OD-BL-KA01 ...potom stlačiť tlačítko TEST pre vybavenie ističa/odpínača.                      Pri nedodržaní tohto postupu môže byť prvé zapnutie ističa/odpínača neúspešné!                      *(zasúvanie z revíznej polohy do pracovnej polohy alebo vysúvanie z pracovnej polohy do revíznej polohy)</p>

**21** Vo výrobku sú použité materiály s nízkým negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahujú zakázané nebezpečné látky podľa ROHS.

## Инструкция по эксплуатации

**ПО-РУССКИ**

### Моторный привод - MP-BL-....

**1** Монтаж, обслуживание и уход может производить только работник с соответствующей электротехнической квалификацией.

**2** Монтаж

**3** Гибкий провод.

**4** Посадка рейки на рычаг.

**5** Рекомендуемая схема соединения для стационарного исполнения.

**6** Рекомендуемая схема соединения для выдвигного исполнения.

**7** Положение главных контактов автоматического выключателя

**8** Положение ручки автоматического выключателя

**9** Рабочий контакт

**10** Отключенный контакт

**11** Положение автоматического выключателя

**12** Автоматический выключатель в положении включено

**13** Автоматический выключатель в положении выключено

**14** Выключатель выключанный расцепителем или кнопкой TEST

**15** YA - Включающий расцепитель.  
YB - Расцепитель напряжения.  
YC - Счетчик  
SBL, STV, SDO - Полюсное деление.  
SAU - Блокирование включения.  
SSI - Сигнализация управления.

M - Электродвигатель

X2, X3 - Коннекторы

3(4).PS - Вспомогательный выключатель вложенный в полости автомата но. 3 или 4

**16** Контроль функции.

**17** Замыкание.

**18** Обозначение принадлежностей. Обозначение принадлежностей.

**19** Предупреждение!  
Автоматический выключатель с расцепителем минимального напряжения, который без питающего напряжения, запрещено включать моторным приводом!

**20** Предупреждение!  
При пользовании выдвигного исполнения автоматического выключателя или разъединителя рекомендуем перед каждой манипуляцией коммутационным блоком \*):  
... отключить питание моторного привода посредством отсоединения коннектора OD -BL KA01  
- затем нажать кнопку TEST.

При несоблюдении этой последовательности первое включение автоматического выключателя / разъединителя может пройти неуспешно!

\*(перемещением из контрольного положения в рабочее или наоборот)

**21**

В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.

**Napęd silnikowy - MP-BL-....**

- |           |   |
|-----------|---|
| <b>1</b>  | Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.   |
| <b>2</b>  | Montaż  |
| <b>3</b>  | Złącze elastyczne.  |
| <b>4</b>  | Płyta nakładana na dzwignie.  |
| <b>5</b>  | Zalecany schemat podłączenia wyłącznika w wykonaniu stałym.   |
| <b>6</b>  | Zalecany schemat podłączenia wyłącznika w wykonaniu wysownym.   |
| <b>7</b>  | Stan kontaktów głównych wyłącznika  |
| <b>8</b>  | Pozycja wyłącznika "trzymaj"  |
| <b>9</b>  | Kontakt zamknięty   |
| <b>10</b> | Otwarte kontakty  |
| <b>11</b> | Stan wyłącznika   |
| <b>12</b> | Wyłącznik w pozycji ON  |
| <b>13</b> | Wyłącznik w pozycji OFF   |
| <b>14</b> | Wyłącznik jest otwierany przez przycisk TEST  |
| <b>15</b> | YA - Wyzwalacz włączający.<br>YB - Wyzwalacz napięciowy wzrostowy.<br>YC - Licznik<br>SBL, STV, SDO - Przyłącza kontrolne.<br>SAU - Blokowanie zamknięcia.<br>SSI - Kontrolowane zamknięcie.<br>M - Silnik<br>X2, X3 - Złącza<br>3(4).PS - Styk pomocniczy w komorze Nr. 3 lub 4. wyłącznika  |
| <b>16</b> | Testowanie.   |
| <b>17</b> | Zamykanie.  |
| <b>18</b> | Przeznaczenie akcesorii.  |
| <b>19</b> | <b>Ostrzeżenie!</b><br>Istnieje możliwość przelawczenia wyłącznika przez napęd silnikowy w przypadku gdy przełącznik zabezpieczeniowy ni ma zaśilania!  |
| <b>20</b> | <b>Ostrzeżenie!</b><br>Przed jakąkolwiek pracą z wyłącznikiem/rozłącznikiem w wersji wysownej z znapędem silnikowym zalecamy:<br>... w celu odłączenia napięcia zaśilania od sterowania elektrycznego przez odpięcie przyłącza OD-BL-KA01<br>... maciśnij przycisk TEST w celu uruchomienia wyłącznika/rozłącznika.<br>Inaczej pierwsze przełączenie wyłącznika/rozłącznika może się nieudać!<br>*(Sygnalizacja zmiany pozycji z pozycji przeglądu do do pozycji pracy lub z pozycji pracy do pozycji przegląd) |

**21**

W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.

**Motorantrieb - MP-BL-....**

- |           |  |
|-----------|--|
| <b>1</b>  | Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.  |
| <b>2</b>  | Montage  |
| <b>3</b>  | Flexibler Leiter.  |
| <b>4</b>  | Leisteaufsteckung an den Hebel.  |
| <b>5</b>  | Empfohlene Anschlusschema – feste Ausführung.  |
| <b>6</b>  | Empfohlene Anschlusschema – Einschubtechnik.   |
| <b>7</b>  | Zustand der Hauptkontakte des Leistungsschalters   |
| <b>8</b>  | Kipphebel in der Stellung  |
| <b>9</b>  | Schaltzustand EIN  |
| <b>10</b> | Schaltzustand AUS  |
| <b>11</b> | Zustand des Leistungsschalters   |
| <b>12</b> | Leistungsschalter in der Stellung EIN  |
| <b>13</b> | Leistungsschalter in der Stellung AUS  |
| <b>14</b> | Leistungsschalter durch Hilfsauslöser oder TEST Taster ausgelöst   |
| <b>15</b> | YA - Einschaltmagnet.<br>YB - Spannungsauslöser.<br>YC - Zähler<br>SBL, STV, SDO - Steuerkontakten.<br>SAU - Blockierung der Einschaltung.<br>SSI - Signalisation des Betriebes.<br>M - Motor<br>X2, X3 - Steckanschlüsse<br>3(4).PS - Hilfsschalter eingelegte in der Höhlung Nr. 3 oder 4 des Leistungsschalters   |
| <b>16</b> | Funktionskontrolle.  |
| <b>17</b> | Verriegelung.  |
| <b>18</b> | Zubehörteilebezeichnung.   |
| <b>19</b> | Hinweis!<br>Den Leistungsschalter mit dem Unterspannungsauslöser, der ohne Speisespannung ist, ist es verboten mit dem Motorantrieb anzuschalten!  |
| <b>20</b> | Hinweis!<br>Falls der Leistungsschalter/Lasttrennschalter mit Einschubtechnik und mit Motorantrieb ausgestattet ist, wird vor jeder Manipulation mit dem Leistungsschalter-/Lasttrennschalterblock *) empfohlen:<br>... die Versorgungsspannung durch die Abschaltung des Konnektors des Kabels OD-BL-KA01 vom Motorantrieb abzuschalten<br>... dann die TEST Taster zur Auslösung des Leistungsschalters zu drücken .<br>Bei Nichteinhaltung dieser Vorgehensweise kann die erste Einschaltung des Leistungsschalters /Lasttrennschalters erfolglos sein! |

\*(hineinschieben aus der Revisionsstellung in die Arbeitsstellung oder Herausschieben aus der Arbeitsstellung in die Revisionsstellung)

**21** Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

**Motor meghajtás - MP-BL-....**

- |           |  |
|-----------|--|
| <b>1</b>  | Szerelést, kezelést, karbantartást csak megfelelő elektrotechnikai képzettséggel rendelkező személy végezhet.  |
| <b>2</b>  | Szerelés   |
| <b>3</b>  | Hajlítható vezeték.  |
| <b>4</b>  | A lécszállító a karra.   |
| <b>5</b>  | Ajánlott bekötési séma a fix kivitelezésre.  |
| <b>6</b>  | Ajánlott bekötési séma a kitolós kivitelezésre.  |
| <b>7</b>  | A gyorsmegszakító fő kontaktusainak állapota   |
| <b>8</b>  | A gyorsmegszakító karjának helyzete  |
| <b>9</b>  | Összekapcsolt kontaktus  |
| <b>10</b> | Szétkapcsolt kontaktus   |
| <b>11</b> | Gyorsmegszakító állapota   |
| <b>12</b> | Gyorsmegszakító BEKAPCSOLT helyzetben  |
| <b>13</b> | Gyorsmegszakító KIKAPCSOLT helyzetben  |
| <b>14</b> | Gyorsmegszakító kikapcsolva kioldóval vagy TEST nyomógombbal   |
| <b>15</b> | YA - Bekapcsoló kioldó.<br>YB - Kikapcsoló kioldó.<br>YC - Számló<br>SBL, STV, SDO - Irányító kontaktusok.<br>SAU - A bekapcsolás blokkolása.<br>SSI - Irányítás jelzése.<br>M - Motor<br>X2, X3 - Konnektorok<br>3(4).PS - Segédkapcsoló betéte a 3. vagy 4. sz. gyorsmegszakító üregébe  |
| <b>16</b> | Funkció ellenőrzése.   |
| <b>17</b> | Bezárás.   |
| <b>18</b> | A tartozékok megjelölése.  |
| <b>19</b> | Figyelmeztetés!<br>Alfeszültség-kioldóval felszerelt gyorsmegszakítót, amely feszültség nélkül van, tilos motoros meghajtással kapcsolni.  |
| <b>20</b> | Figyelmeztetés!<br>A motoros meghajtású kitolós kivitelezésű megszakító-szakaszoló részére a megszakító-szakaszoló blokkjával *) történő minden manipuláció előtt ajánlott:<br>...lekapcsolni a táplálófeszültséget a motoros meghajtásról az OD-BH-KA01 kábel konnektorának szétkapcsolásával<br>... ezután megnyomni a TEST nyomógombot a gyorsmegszakító/szakaszoló kiszolgálására.<br>ezen folyamat be nem tartásánál a megszakító-szakaszoló első bekapcsolása sikertelen lehet!<br>*(betolás a revízióból a munkahelyzetbe vagy kitolás a munkahelyzetből a revízióba) |

A termékben felhasznált anyagok alacsony negatív hatással vannak az életkörnyezetre, és nem tartalmaznak tiltott veszélyes anyagokat az ROHS alapján.

## Accionamiento por motor - MP-BL-....

<b>1</b>	El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
<b>2</b>	Montaje
<b>3</b>	Conductor flexible.
<b>4</b>	Acoplamiento del listón a la palanca.
<b>5</b>	El esquema recomendado para conectar la versión fija.
<b>6</b>	El esquema recomendado para conectar la versión extraíble.
<b>7</b>	Estado de contactos principales del disyuntor
<b>8</b>	Posición de la palanca del disyuntor
<b>9</b>	Contacto conectado
<b>10</b>	Contacto desconectado/abierto
<b>11</b>	Estado del disyuntor
<b>12</b>	El disyuntor en la posición CONECTADO
<b>13</b>	El disyuntor en la posición DESCONECTADO
<b>14</b>	El disyuntor desconectado por el disparador (la bobina) o por el TEST pulsador
<b>15</b>	<p>YA - Disparador de accionamiento.                      YB - Disparador por tensión.                      YC - Contador                      SBL, STV, SDO - Contactos de mando.                      SAU - Bloqueo de la conexión.                      SSI - Señalización de mando.                      M - Motor                      X2, X3 - Conectores                      3(4).PS - El contacto auxiliar situado en la cavidad No. 3 o 4 del disyuntor.</p>
<b>16</b>	Control de la función.
<b>17</b>	Encierre.
<b>18</b>	Marcación de accesorios.
<b>19</b>	<p><b>Advertencia!</b>                      Está prohibido conectar el disyuntor con la bobina de mínima tensión, cuando está sin tensión, mediante el accionamiento motorizado.</p>
<b>20</b>	<p><b>Advertencia!</b>                      Antes de cada manipulación del bloque del disyuntor/desconector *) se recomienda que el disyuntor/desconector en la versión extraíble:                      ... desconectar la tensión de alimentación del accionamiento motorizado mediante la desconexión del cable del conector OD-BH-KA01                      ... después pulsar el TEST botón (pulsador) para desconectar el disyuntor/desconector .                      La primera conexión del disyuntor/desconector puede ser que no se realice con éxito, si no se cumplen este orden!                      *(encajamiento de la posición de revisión a la posición de operación o desencajamiento de la</p>

posición de operación a la posición de revisión)

**21**

En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.